

Publication :	Lianhe Zaobao (ZBNow)
Journalist :	-
Headline:	Lingo

27-08-2006

英语课室

Where got money. X

I can't afford it. ✓

Be Understood. Not only in Singapore, Malaysia and Brunei

I SPEAK GOOD ENGLISH www.iheart.com

1. I got headache. X
I have a headache. ✓

While in standard English it would be very common to say "I've got a headache", the Singlish version uses a past tense verb "got", which seems to suggest that the headache occurred in the past.

If the headache still exists, then we say "I've got" or "I have".

While use of "I've got" is acceptable in standard English, over-use of "got" is probably not a good idea, so another verb should be used wherever possible.

Finally, "headache" is a countable noun in English and should have the article "a" before it.

“I've got a headache”是标准英语里常用的表达方式。新式英语的句子里用了“got”这个过去式动词，似乎是说头痛是过去的事。

如果说话的人的意思是自己在感到头痛，就应该说“I've got”或者“I have”。

虽然“I've got”在标准英语里是可以接受的说法，经常使用“got”却不是个好习惯，应该尽可能用另一个动词取代。

此外，“headache”是可数名词，应该加上“a”这个冠词。

**SPEAK
GOOD
ENGLISH**
movement
2006
《语文天空》
与你一起
讲正确英语

1. Got guarantee or not? X
Does it have a guarantee? ✓

The use of got on its own is very common in Singapore and is not used in standard English. It would be quite common to say 'Has it got ...' in colloquial English, but it is slightly more formal use to say 'Does it have ...'.

The use of or not is common in Singapore to create a question, probably as an influence from Chinese 有没有 and 是不是.

In standard English, a question is usually formed by moving the auxiliary verb to the front, so the statement 'It does have a guarantee' can be changed into a question by moving the does to the front.

Finally, a singular countable noun such as book, pen or apple must be preceded by a determiner such as a, the, this, that or my.

Guarantee is also a singular countable noun, so it needs a determiner in front of it. Here a seems the most appropriate determiner to use as it indicates that there was no previous mention of any guarantee.

在新加坡，单独使用“got”这个字眼的情形很普遍，这不是标准英语。如果是口语讲法，人们一般会说：“Has it got ...”，但比较正式的说法是“Does it have ...”。

用“or not”来造疑问句的做法在新加坡也很普遍，这大概是受到华语里的“有没有”和“是不是”的影响。

标准英语一般是通过把助动词移到句子前构成疑问句，以“It does have a guarantee”为例，只要把“does”移到句子前，便可以把它转为疑问句。

最后，在“book”、“pen”或者“apple”这些单数可数名词前，必须有个限定词，如“a”、“the”、“this”、“that”或者“my”。“Guarantee”也是个单数可数名词，所以也要有个限定词。以这个例子来说，“a”应该是最适当的限定词，使用“a”也表示之前并没有提到任何“guarantee”。

讲正确英语更多详情请上网：
www.goodenglish.org.sg

张美香



文 陈能端

1) 你在学习英语的过程中有什么心得？

我觉得学习语言最重要就是不要害怕，要胆子大。只要你敢讲，那么肯定会慢慢进步。

还有，我以前和英语老师上课的时候，时常会讨论《海峡时报》的一些新闻。这些故事都发生在我身边，所以沟通起来比较流畅，有助口语练习。

2) 讲标准英语如何协助你拓展事业？

这当然很重要，因为我学生的家长100%是来自讲英语背景的，有一些甚至连“谢谢”都不会说。身为校长，我需要告诉他们回家如何教导孩子，所以如果不能讲英语，就无法和他们沟通。

这也让我深深体会到，在新加坡这种特殊的环境里，推动华文需要一批懂得英语的人来做。相反的，要鼓励人们讲标准英语也需要懂得华语的人来推行，不然我们就无法搭建联系这两种不同世界的桥梁。

3) 你觉得要平衡好双语是件难事吗？

许多家长一开始就认定如果要学好英语，就难免得忽略华文。其实，我们为什么要这样觉得呢？如果学习语言的同时，你也学习文化，那很快就能掌握好一种、两种甚至是三种语言。

4) 新加坡式英语 (Singlish) 的使用渗透性很强，你是不是也被感染？

对我来说，Singlish的特征就是它的发音，尤其是尾音。我在台湾受教育，所以讲英语有美式口音，和Singlish不一样。

对我而言，我不排斥新加坡式英语，也不觉得这种说话方式代表新加坡人的英语水平差，因为它是一种地方“产品”。我想只要人们有能力根据不同场合使用“不同”的英语来发言，那问题就不会存在。换言之，我们跟家人朋友聊天时可以用温馨的Singlish，在工作或正式的社交场合则讲标准英语。

5) 你觉得讲正确英语的障碍是什么？

新加坡的小孩认识的词汇似乎相当少，尤其是形容词。比如说，他们会说“这朵花很漂亮”，但是却不会用更生动的文字来描绘它。要解决这个问题，就得多看、多听，还要多跟讲标准英语的人交流。

“在新加坡这种特殊的环境里，推动华文需要一批懂得英语的人来做。相反的，要鼓励人们讲标准英语也需要懂得华语的人来推行，不然我们就无法搭建联系这两种不同世界的桥梁。” ——张美香

张美香：
有助口语练习
交流报章新闻